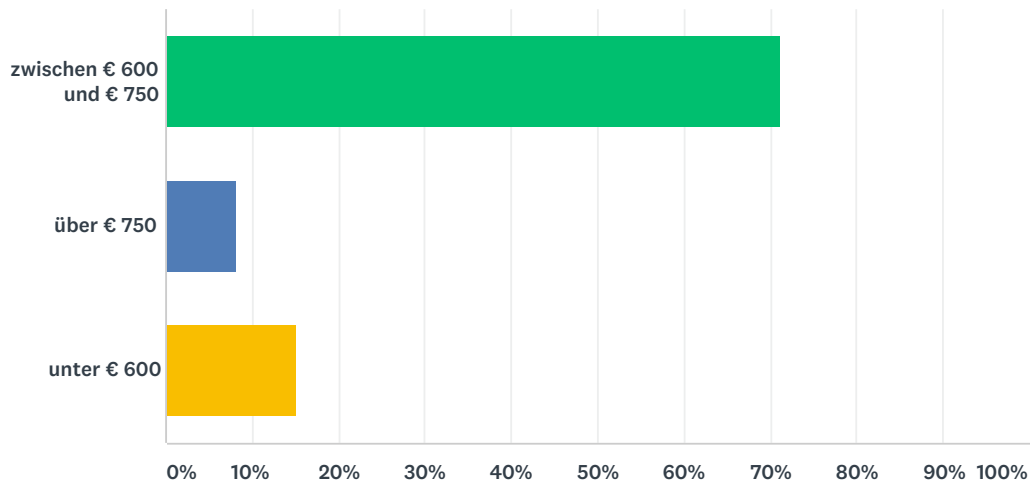


Q1 Simultan- bzw. Konsektiv- bzw. Flüsterdolmetschen in 2er-Besetzung, Tagessatz exkl. USt. (max. 8h) großteils

Answered: 73 Skipped: 1

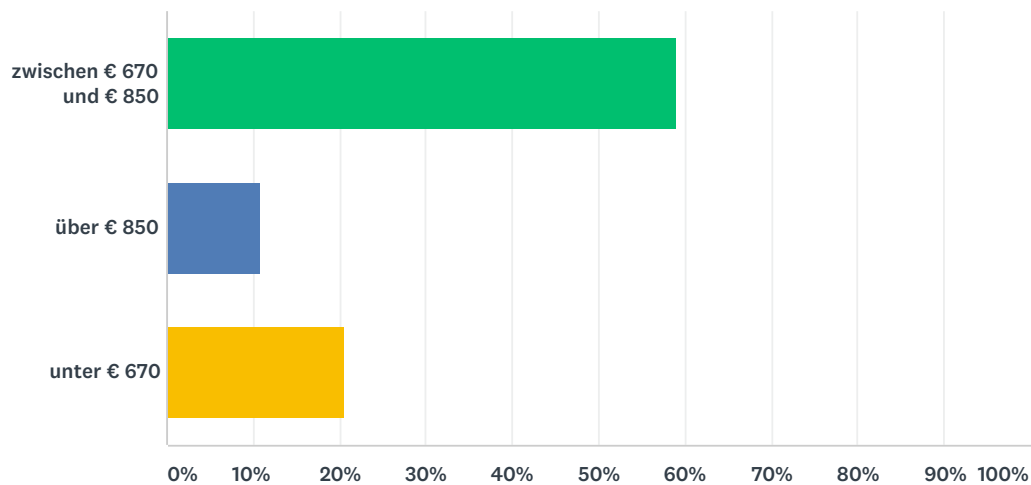


ANSWER CHOICES	RESPONSES	
zwischen € 600 und € 750	71.23%	52
über € 750	8.22%	6
unter € 600	15.07%	11
TOTAL		73

#	WENN SIE UNTER € 600 BZW. ÜBER € 750 VERRECHNEN, GEBEN SIE BITTE DIE ENTSPRECHENDEN WERTE AN.	DATE
1	zumeist € 500 und 630	11/10/2019 1:19 PM
2	550-600	10/22/2019 2:10 PM
3	€ 500 bis € 550; mein Wunschhonorar wäre höher, aber bisher habe ich noch nie einen besser bezahlten Auftrag bekommen.	10/22/2019 12:56 PM
4	Unter € 600 gehen meine KollegInnen und ich nie. Eher ab € 650.	10/22/2019 7:07 AM
5	550	10/22/2019 6:56 AM
6	620-650	10/21/2019 10:21 PM
7	500	10/14/2019 10:22 AM
8	500 bis 550	10/8/2019 7:24 PM
9	manchen langjährigen Kunden ab € 550	10/8/2019 5:25 PM
10	Preise verstehen sich PRO Dolmetscher/in	10/8/2019 8:37 AM
11	480	10/8/2019 6:08 AM
12	590	10/7/2019 10:16 PM
13	550	10/7/2019 8:49 PM
14	775	10/7/2019 6:47 PM
15	580 bis 800	10/7/2019 10:10 AM
16	für NGOs € 550 - 580	10/7/2019 9:33 AM
17	500	10/7/2019 9:30 AM

Q2 Einzeleinsatz Konsekutivdolmetschen, Tagessatz exkl. USt. (max. 8h) großteils

Answered: 73 Skipped: 1



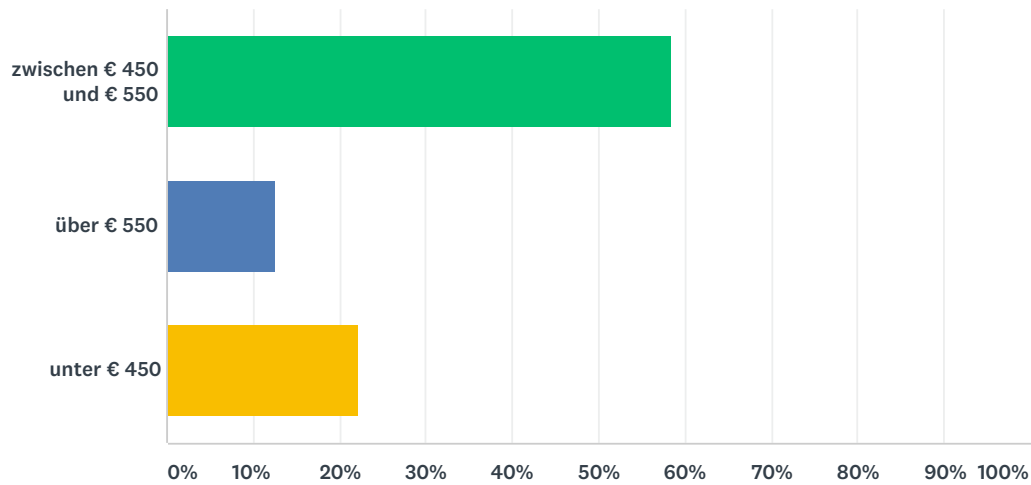
ANSWER CHOICES	RESPONSES	
zwischen € 670 und € 850	58.90%	43
über € 850	10.96%	8
unter € 670	20.55%	15
TOTAL		73

#	WENN SIE UNTER € 670 BZW. ÜBER € 850 VERRECHNEN, GEBEN SIE BITTE DIE ENTSPRECHENDEN WERTE AN.	DATE
1	€ 640	11/13/2019 8:43 AM
2	Mache keine Einzeleinsätze über eine Stunde	11/13/2019 8:01 AM
3	zwischen € 580 und € 680	11/10/2019 1:19 PM
4	-	10/22/2019 2:10 PM
5	wird bei uns NIE einzeln angeboten! Unseriös	10/22/2019 1:02 PM
6	€ 500 bis € 550	10/22/2019 12:56 PM
7	650	10/22/2019 9:36 AM
8	1000. hab ich aber nur einmal geschafft, da dringende Anfrage :)	10/22/2019 7:07 AM
9	1050	10/22/2019 6:57 AM
10	600	10/14/2019 10:22 AM
11	950-1200	10/11/2019 1:42 PM
12	650 €	10/9/2019 8:39 AM
13	650	10/8/2019 10:04 AM
14	an die 70,- - 80,-/ Std.	10/8/2019 7:23 AM
15	400	10/8/2019 6:08 AM
16	600	10/8/2019 6:07 AM
17	600	10/7/2019 10:16 PM
18	600	10/7/2019 8:49 PM
19	900	10/7/2019 6:47 PM

20	870	10/7/2019 5:40 PM
21	790 - 890	10/7/2019 10:10 AM
22	600	10/7/2019 9:30 AM

Q3 Simultan- bzw. Konsekutiv- bzw. Flüsterdolmetschen in 2er-Besetzung, Halbtagesatz exkl. USt. (max. 4h) großteils

Answered: 72 Skipped: 2



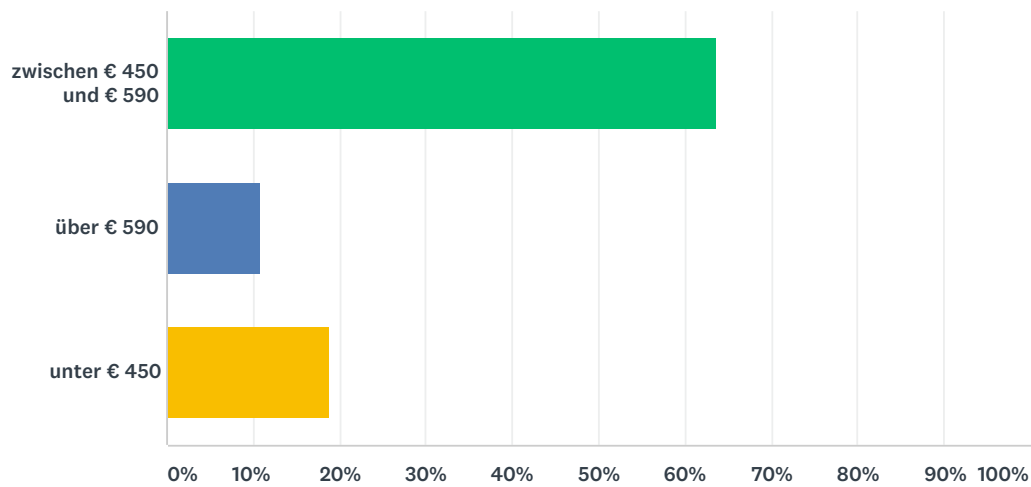
ANSWER CHOICES	RESPONSES	
zwischen € 450 und € 550	58.33%	42
über € 550	12.50%	9
unter € 450	22.22%	16
TOTAL		72

#	WENN SIE UNTER € 450 BZW. ÜBER € 550 VERRECHNEN, GEBEN SIE BITTE DIE ENTSPRECHENDEN WERTE AN.	DATE
1	teilweise auch über 550	11/14/2019 1:04 PM
2	€ 430	11/13/2019 8:43 AM
3	zwischen € 410 und € 480	11/10/2019 1:19 PM
4	-	10/22/2019 2:10 PM
5	€ 400 bis € 450	10/22/2019 12:56 PM
6	verrechne immer Ganztagesatz, da Einsätze meist außerhalb.	10/22/2019 7:07 AM
7	350	10/22/2019 6:56 AM
8	420-450	10/21/2019 10:21 PM
9	380 bis 450	10/8/2019 7:24 PM
10	manchen langjährigen Kunden ab € 400	10/8/2019 5:25 PM
11	420	10/8/2019 10:04 AM
12	80,- EUR /Std.	10/8/2019 9:38 AM
13	pro DolmetscherIn	10/8/2019 8:37 AM
14	470	10/8/2019 7:39 AM
15	240	10/8/2019 6:08 AM
16	600	10/8/2019 5:53 AM
17	400	10/7/2019 10:16 PM
18	350	10/7/2019 8:49 PM
19	775	10/7/2019 6:47 PM

20	400 bis 550	10/7/2019 10:10 AM
21	350€	10/7/2019 9:53 AM
22	400	10/7/2019 9:30 AM

Q4 Einzeleinsatz Konsektivdolmetschen, Halbtagesatz exkl. USt. (max. 4h) großteils

Answered: 74 Skipped: 0

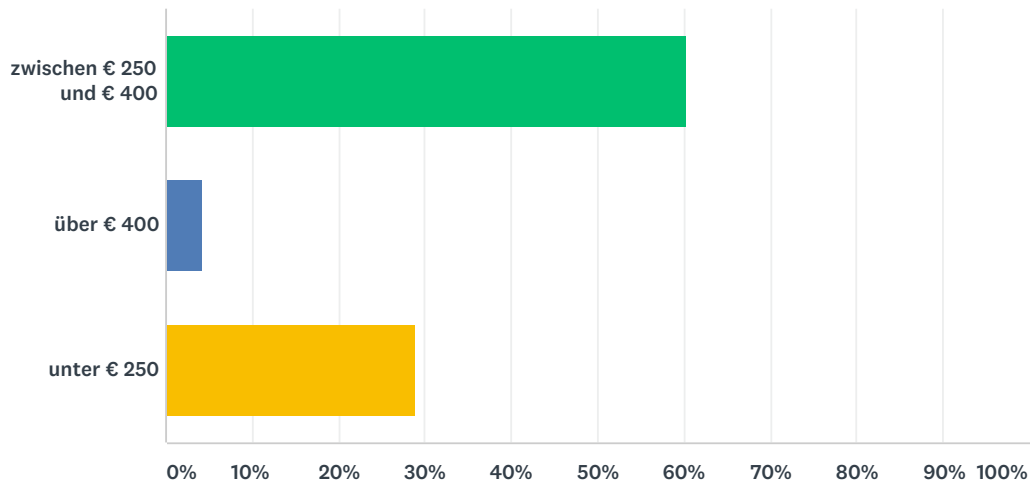


ANSWER CHOICES	RESPONSES	
zwischen € 450 und € 590	63.51%	47
über € 590	10.81%	8
unter € 450	18.92%	14
TOTAL		74

#	WENN SIE UNTER € 450 BZW. ÜBER € 590 VERRECHNEN, GEBEN SIE BITTE DIE ENTSPRECHENDEN WERTE AN.	DATE
1	teilweise auch mehr als 590	11/14/2019 1:04 PM
2	€ 430	11/13/2019 8:43 AM
3	Mache keine Einzeleinsätze über eine Stunde	11/13/2019 8:01 AM
4	€ 440 und € 500	11/10/2019 1:19 PM
5	400	10/27/2019 7:58 PM
6	€ 400 bis € 450	10/22/2019 12:56 PM
7	700	10/22/2019 6:57 AM
8	350	10/22/2019 6:56 AM
9	380 bis 450	10/8/2019 7:24 PM
10	420	10/8/2019 10:04 AM
11	80,- EUR / Std	10/8/2019 9:38 AM
12	470	10/8/2019 7:39 AM
13	200	10/8/2019 6:08 AM
14	640	10/8/2019 5:53 AM
15	400	10/7/2019 10:16 PM
16	370	10/7/2019 8:49 PM
17	900	10/7/2019 6:47 PM
18	350€	10/7/2019 9:53 AM
19	350	10/7/2019 9:30 AM

Q5 Kurzeinsatz exkl. USt. (max. 1h) größtenteils

Answered: 73 Skipped: 1

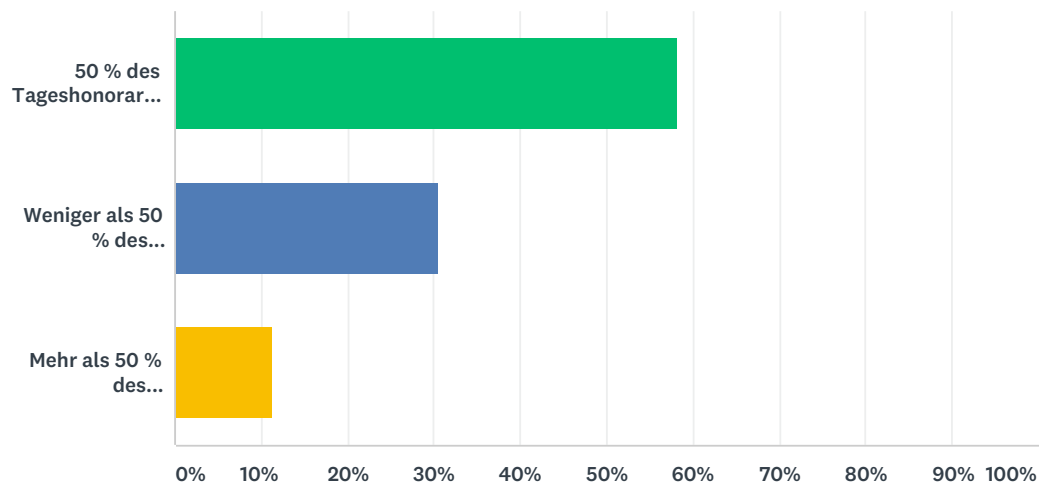


ANSWER CHOICES	RESPONSES	
zwischen € 250 und € 400	60.27%	44
über € 400	4.11%	3
unter € 250	28.77%	21
TOTAL		73

#	WENN SIE UNTER € 250 BZW. ÜBER € 400 VERRECHNEN, GEBEN SIE BITTE DIE ENTSPRECHENDEN WERTE AN.	DATE
1	grundsätzlich mehr als 300	11/14/2019 1:04 PM
2	zwischen € 170 (Gericht, Behörden) und € 300	11/10/2019 1:19 PM
3	110	10/27/2019 7:58 PM
4	Kommt bei mir fast nur im Kommunalbereich vor, wo die Bezahlung um ein Vielfaches geringer ist.	10/22/2019 12:56 PM
5	100	10/22/2019 6:56 AM
6	120 bis 180	10/8/2019 7:24 PM
7	230	10/8/2019 10:04 AM
8	80,- EUR / Std.	10/8/2019 9:38 AM
9	180-200	10/8/2019 8:46 AM
10	EUR 190-220	10/8/2019 8:37 AM
11	200	10/8/2019 8:27 AM
12	50	10/8/2019 6:08 AM
13	200	10/7/2019 10:16 PM
14	150	10/7/2019 8:49 PM
15	550	10/7/2019 6:47 PM
16	200	10/7/2019 12:58 PM
17	390 - 490	10/7/2019 10:10 AM
18	180€	10/7/2019 9:53 AM
19	200	10/7/2019 9:30 AM

Q6 Wie hoch ist die Copyright-Abgeltung, die Sie für die Aufzeichnung / das Live Streaming Ihrer Dolmetschung verlangen?

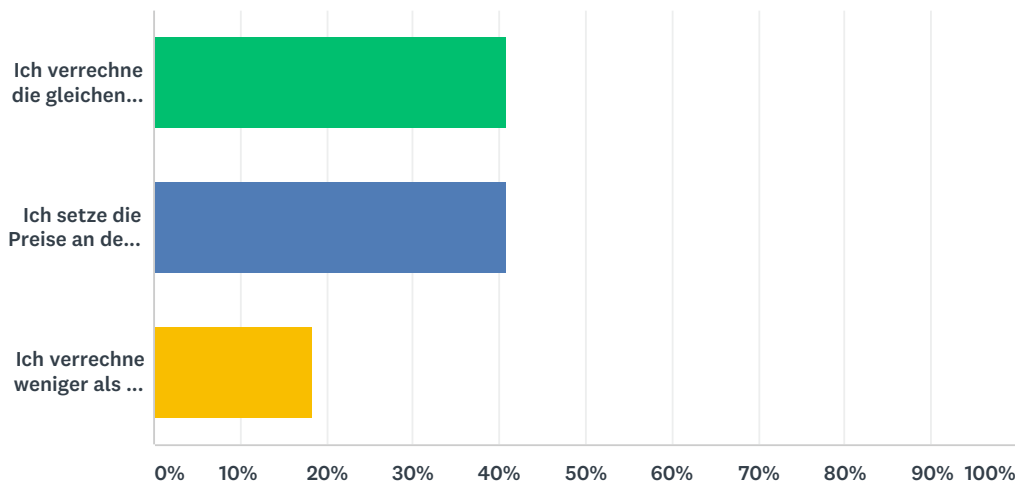
Answered: 62 Skipped: 12



ANSWER CHOICES	RESPONSES	
50 % des Tageshonorars pro Dolmetscher/in	58.06%	36
Weniger als 50 % des Tageshonorars pro Dolmetscher/in	30.65%	19
Mehr als 50 % des Tageshonorars pro Dolmetscher/in	11.29%	7
TOTAL		62

Q7 Welche Preise stellen Sie üblicherweise in Rechnung, wenn Sie Dolmetschaufträge von Agenturen, Büros oder sonstigen Vermittler/innen annehmen?

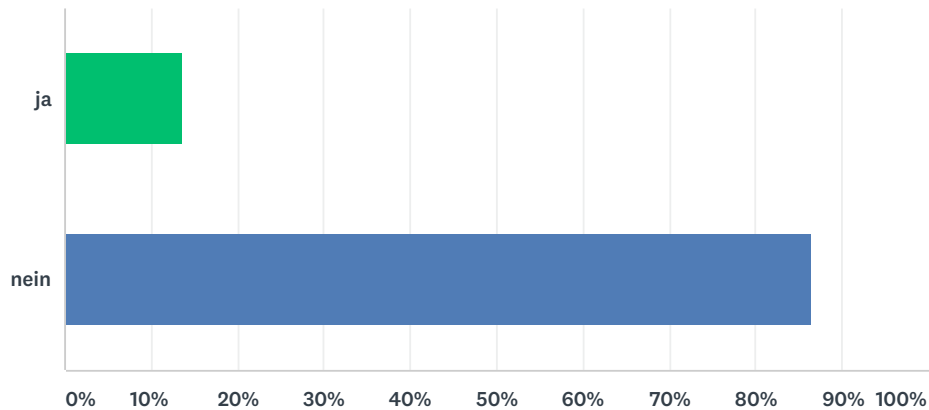
Answered: 71 Skipped: 3



ANSWER CHOICES	RESPONSES	
Ich verrechne die gleichen Preise wie für EndkundInnen.	40.85%	29
Ich setze die Preise an der Untergrenze der hier angeführten Werte an.	40.85%	29
Ich verrechne weniger als die hier angeführten Werte.	18.31%	13
TOTAL		71

Q8 Verbandsinterne Erhebung zu Remote-Interpreting Unter Remote-Interpreting verstehen wir Simultandolmetschung mit Hilfe online-basierter Simultandolmetschsysteme, die die Anwesenheit der Dolmetscher/innen am Konferenzort nicht erfordern. Haben Sie bereits einen Remote-Interpreting-Einsatz absolviert?

Answered: 74 Skipped: 0

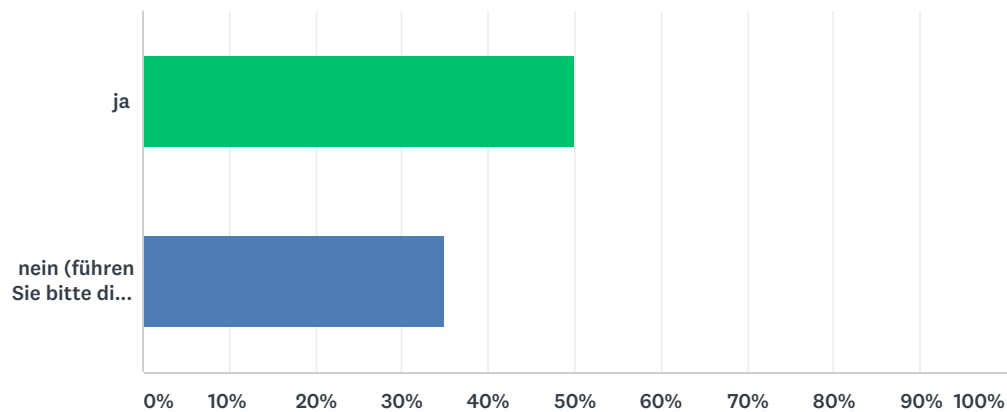


ANSWER CHOICES	RESPONSES	
ja	13.51%	10
nein	86.49%	64
TOTAL		74

#	WENN JA, BESCHREIBEN SIE BITTE KURZ DAS SETUP (Z. B. DOLMETSCHUNG VON ZU HAUSE ODER GEMEINSAM MIT TEAMKOLLEGINNEN VON EINEM DOLMETSCH-HUB; KONTAKT MIT TEAMKOLLEGINNEN VOR ORT ODER NUR PER CHAT-FENSTER; NAME DER VERWENDETEN PLATTFORM)	DATE
1	Von zu Hause mit einem technisch nicht ausgereiften System (von Kundin selbstgebastelt), Kontakt mit Kollegin nur per Chat, Bild- und Audioprobleme. Zum Teil deutlich verzögerte Übertragung des Bildes und Tons über das Internet (trotz Standleitung).	11/18/2019 8:42 AM
2	Vorsicht mit dem Begriff Remote-Interpreting, wenn die hier erhobenen Daten mit anderen Daten verglichen werden sollen. Remote Interpreting wird in vielen Forschungsarbeiten sowie im ISO-Bereich breiter gefasst.	11/14/2019 1:04 PM
3	Dolmetschung von zu Hause aus mit bluejeans	10/27/2019 7:58 PM
4	Sowohl von zu Hause aus (Focus Vision) aber auch von einem Dolmetsch-Hub. Direkter Kontakt mit KollegInnen bzw. kein Kontakt, weil keine PartnerIn, war nur max. 1 -stdge Interviews.	10/22/2019 1:02 PM
5	Gemeinsam mit TeamkollegInnen von einem Dolmetsch-Hub aus.	10/22/2019 9:36 AM
6	Ich habe zwar Remote gedolmetscht, war aber am Konferenzort. Die Dolmetschkabinen befanden sich außerhalb des Raumes ohne Sicht auf das Podium, deshalb bekamen wir das Bild vom Konferenzraum über einen Bildschirm in die Dolmetschkabine.	10/22/2019 8:06 AM
7	alleine über Skype Videodolmetschung vom Büro-PC aus.	10/22/2019 7:07 AM
8	Simultandolmetschen in Kabine - Kabine bei Technikfirma, nicht am Konferenzort.	10/9/2019 7:39 AM
9	Medizin. Sykpe. Backup-Lösung	10/7/2019 9:14 AM

Q9 Waren Sie mit den Arbeitsbedingungen zufrieden?

Answered: 20 Skipped: 54

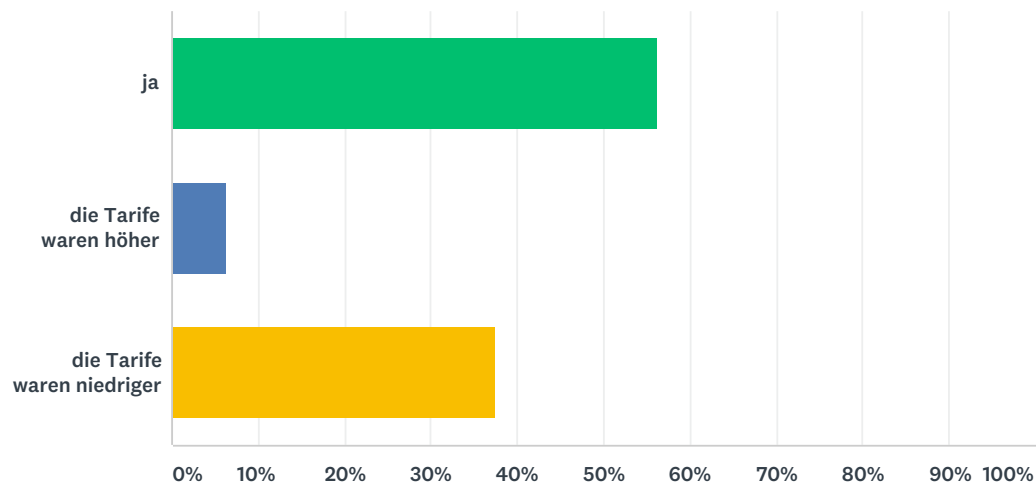


ANSWER CHOICES	RESPONSES	
ja	50.00%	10
nein (führen Sie bitte die Kritikpunkte an)	35.00%	7
TOTAL		20

#	KRITIKPUNKTE	DATE
1	Bild- und Audioprobleme; die Leistungsfähigkeit des Internets zum gegebenen Zeitpunkt ist wohl bei allen Systemen der Knackpunkt.	11/18/2019 8:42 AM
2	Frage bezieht sich nur auf vorherige Frage 8?	11/14/2019 1:04 PM
3	Da ich in einem Remote-Setting nicht gedolmetscht habe, kann ich dazu auch nichts sagen	11/13/2019 10:33 AM
4	Bild blieb oft wegen Verbindungsproblemen stecken. Schwenken der Kamera war nicht möglich, daher ein Teil der Gesprächsteilnehmer nicht sichtbar, auch nicht wenn diese gerade am Wort waren. Verzögerte Tonwiedergabe, dh. auf dem Bildschirm war sichtbar, dass der Sprecher bereits den Satz zu Ende gesagt hatte, der Ton war aber noch hörbar.	10/27/2019 7:58 PM
5	Ich fand eher schwierig, dass man das Publikum nicht sehen konnte und so auch nicht mitbekommen hätte, wenn es Probleme gegeben hätte.	10/22/2019 8:06 AM
6	ist schon zu lange her, aber ich bevorzuge das Dolmetschen vor Ort!	10/22/2019 7:07 AM
7	nicht zutreffend	10/11/2019 1:42 PM
8	Trifft nicht zu (keine solchen Einsätze)	10/8/2019 7:38 AM
9	zu viele Monitore und Informationsquellen (eigener PC, schriftliche Unterlagen), man braucht zwar die Monitore, aber es ist immens anstrengend, alle Info-quellen im Auge zu behalten	10/7/2019 12:32 PM

Q10 War die Bezahlung vergleichbar mit herkömmlichen Dolmetscheinsätzen?

Answered: 16 Skipped: 58



ANSWER CHOICES	RESPONSES	
ja	56.25%	9
die Tarife waren höher	6.25%	1
die Tarife waren niedriger	37.50%	6
TOTAL		16

Q11 Zusatzfragen – freiwillige Angaben:Aus welchen und in welche Sprachen arbeiten Sie?

Answered: 43 Skipped: 31

#	RESPONSES	DATE
1	Englisch, Spanisch, Französisch	11/18/2019 8:42 AM
2	Aus D-E-F in D-E	11/13/2019 10:33 AM
3	Aus dem Deutschen, Englischen, Russischen ins Deutsche, Englische, Russische in jeder Kombination	11/13/2019 8:43 AM
4	Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch	11/13/2019 8:01 AM
5	Deutsch (A), Spanisch (B), Englisch (B)	11/10/2019 1:19 PM
6	Ungarisch - Deutsch / Deutsch - Ungarisch	10/27/2019 7:58 PM
7	DE-IT, EN-IT, FR>IT	10/22/2019 5:12 PM
8	Deutsch-Englisch und retour	10/22/2019 1:02 PM
9	Deutsch Englisch Spanisch	10/22/2019 9:36 AM
10	DE-EN EN-DE	10/22/2019 8:06 AM
11	D-E—>F	10/22/2019 6:57 AM
12	in: Deutsch, Portugiesisch, (dialogisch auch) Rumänisch aus: Deutsch, Englisch, Portugiesisch, Rumänisch	10/22/2019 6:56 AM
13	En-Ru De-Ru	10/21/2019 10:56 AM
14	Engl<>De; Ital<>De	10/21/2019 10:52 AM
15	De/FR<> IT und En>IT	10/21/2019 10:31 AM
16	Aus dem Englischen ins Deutsche und aus dem Deutschen ins Englische	10/15/2019 2:24 PM
17	Deutsch-Französisch-Englisch	10/14/2019 10:22 AM
18	Serbokritisch / Deutsch	10/13/2019 7:13 PM
19	Deutsch Englisch Deutsch Spanisch Englisch Spanisch	10/9/2019 3:33 PM
20	D-E	10/9/2019 7:39 AM
21	Deutsch < > Italienisch Englisch, Französisch > Italienisch	10/8/2019 7:24 PM
22	Deutsch & Englisch	10/8/2019 5:25 PM
23	De>EN; EN>DE; IT>DE	10/8/2019 2:39 PM
24	Ponisch, Russisch, Deutsch	10/8/2019 9:26 AM
25	DE>EN; EN>DE	10/8/2019 8:37 AM
26	DE-EN, EN-DE, FR-DE, FR-EN	10/8/2019 8:27 AM
27	Russisch, Englisch, Deutsch	10/8/2019 8:13 AM
28	Ungarisch<>Deutsch, Englisch<>Deutsch	10/8/2019 7:40 AM
29	SL <> DE, EN	10/8/2019 7:39 AM
30	Slowakisch - Deutsch Deutsch - Niederländisch Slowakisch - Niederländisch	10/8/2019 7:23 AM
31	Deutsch-Englisch, Englisch-Deutsch	10/8/2019 7:09 AM
32	Deutsch - Französisch Deutsch - Spanisch	10/8/2019 6:16 AM
33	Deutsch, Englisch, Tschechisch	10/8/2019 6:15 AM
34	DE<>RU, DE<>UK, EN>DE	10/8/2019 6:08 AM
35	Italienisch	10/8/2019 6:07 AM
36	Deutsch <>Englisch	10/8/2019 5:11 AM

37	PL DE RU	10/7/2019 10:16 PM
38	ITA DE EN	10/7/2019 8:49 PM
39	A: ungarisch, deutsch B: englisch, französisch	10/7/2019 5:40 PM
40	Aus DE, EN, ES,RU ins DE, RU	10/7/2019 4:08 PM
41	D, E, F	10/7/2019 12:32 PM
42	D E	10/7/2019 10:15 AM
43	A Deutsch, B Englisch, C Französisch	10/6/2019 3:30 PM

Q12 Hier können Sie Fachgebiete und Spezialisierungen angeben, falls vorhanden.

Answered: 16 Skipped: 58

#	RESPONSES	DATE
1	Quer durch alle Fachgebiete	11/13/2019 8:43 AM
2	Recht	10/27/2019 7:58 PM
3	Technik, Software, Geschichte	10/22/2019 5:12 PM
4	Recht, Technik, Diplomatie	10/22/2019 6:57 AM
5	Medizin Soziales	10/22/2019 6:56 AM
6	Wirtschaft, Umwelt, Eisenbahn, EU, Gewerkschaft	10/21/2019 10:21 PM
7	Marketing	10/21/2019 10:31 AM
8	Medizin, Politik, Kommunikation	10/14/2019 10:22 AM
9	Recht, Wirtschaft	10/9/2019 7:39 AM
10	Medizin, Marketing, Firmenkommunikation, Schulungen	10/8/2019 7:24 PM
11	Technik/Naturwissenschaften, Medizin, Politik	10/8/2019 8:37 AM
12	Recht, Technik	10/8/2019 8:27 AM
13	Recht, Ekonomie, Tourismus	10/8/2019 7:23 AM
14	Wirtschaft, Medizin, Recht, Marketing, Politik	10/8/2019 6:08 AM
15	Recht Medizin Technik (Mechanik, Fertigungsanlagen, 4th Generation...)	10/7/2019 8:49 PM
16	recht und wirtschaft	10/7/2019 12:32 PM